



Lösung Aufgabe 1.

Frage 1.: = Nostradamus formulierte seine Verse ganz bewusst unbestimmt, damit sie verschiedenfach ausgelegt werden können. Die Sprache der Verse ist ein mit lateinischen, griechischen und altprovenzalischen Wortbildungen durchsetztes alttümliches Französisch. Diese Sprache war schon den Zeitgenossen des Nostradamus kaum verständlich. Da die Quartains schon im Original kaum zu verstehen sind, ist es auch kaum möglich, eine verständliche, sinnvolle Übersetzung herzustellen. Dadurch ergeben sich die unterschiedlichen Übersetzungen

Frage 2.: Auf den ersten Blick kann man die Verse mit keinem bestimmten Ereignis in Verbindung bringen. Erst wenn man eigenwillige Interpretationen anbringt, gelingt dies. Von Anderen wurden folgende Themen als Hintergrund angeführt: =mit einer Intrige gegen einen Papst / mit der Gefangensetzung eines Papstes / Mit Adolf Hitler / Mit einem unbestimmten Krieg.

Lösung: Aufgabe 2.

*„Durch (einen) unglücklich verlaufenden Krieg
wird die Herrschaft des großen Fischers in zerstörerische Unordnung (gebracht),
(Der) junge, boshafte Rote wird (die) Hierarchie ergreifen,
Die Verräter werden (an einem) frostigen Tag vorgehen
(Übersetzung des Nostradamus-Deuters **Jean-Claude Pfändler**)*

Übersetzung 1

2. Laut diesem Übersetzer bezieht sich das Quartett auf eine Intrige gegen einen Papst. Der „große Fischer“ steht symbolisch für den Papst. Der Krieg steht für eine große Krise der Kirche. Der boshafte Rote schließlich ist ein Kardinal, der gegen den Papst intrigiert und ihn schließlich stürzt. An einem regnerischen und frostigen Tag soll diese Machtübernahme stattfinden.

*„Mit einem wütigen Mars (in seinem Horoskop)
genötigt die Herrschaft des großen Fischers in zerstörerische Unruhe.
Der junge rote König übernimmt die Herrschaft,
Die Verräter handeln an einem nebligen Tag.“
(Übersetzung von **Kurt Allgeier**)*

Übersetzung 2

2. Dieser Übersetzer glaubt, dass Nostradamus die Gefangensetzung von Papst Pius VI. durch Napoleon im Jahre 1799 vorausgesehen habe. Er interpretiert das Wort Noir als eine Versetzung von Buchstaben (Anagramm) des Wortes Roi (König). Napoleon selbst wird durch die Farbe Rot symbolisiert, da er durch eine Revolution zur Macht gekommen ist.



*„Durch den widrigen Mars (Krieg) wird die Alleinherrschaft des großen Fischers,
der im Trüben fischt, entstehen:*

Ein Junger wird schwarz, und rot (als Symbol) seiner Hierarchie erwidern:

Die Fürsprecher gehen einem lärmenden Tag entgegen.“

(Übersetzung des unter dem Pseudonym „N. Alexander Centurio“ schreibenden Anton
Alexander Zentgraf)

Übersetzung 3

2. Dieser Übersetzer interpretiert den Vers als einen Hinweis auf Adolf Hitler, da die Farben Schwarz und Rot die der Hakenkreuzflagge seien. „Der lärmende Tag“ ist ein Verweis auf die „Reichskristallnacht“ im November 1938.

„Gott Mars verletzt die heil'ge Monarchie:

Des Petrus' Barke ist in schlimmen Zustand,

Ein roter Herrscher fährt die Hierarchie.

Verräter unter schwarzer Wolkenwand!“

(Übersetzung von Peter Lemmerling)

Übersetzung 4

3. Dieser Interpret denkt, dass es sich bei den Versen um ein Ereignis handelt, welches in der Zukunft liege, ein Krieg, der besonders mit Rom zu tun hat. Dies zeigt sich zum Beispiel anhand der Farbe Rot, die für die Aggressoren steht. Das Wort *bruice* (Sprühregen) wird als Möglichkeit eines chemischen oder biologischen Angriffs interpretiert



netzwerk
lernen

www.netzwerk-lernen.de